



ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН

О проекте закона Республики Татарстан № 7440-4 «Об использовании татарского языка как государственного языка Республики Татарстан»

Государственный Совет Республики Татарстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Принять в первом чтении проект закона Республики Татарстан № 7440-4 «Об использовании татарского языка как государственного языка Республики Татарстан», внесенный Комитетом Государственного Совета Республики Татарстан по культуре, науке, образованию и национальным вопросам.

Председатель Государственного
Совета Республики Татарстан



Ф.Х. Мухаметшин

г. Казань,
24 декабря 2012 года
№ 2614-IV ГС

Проект № 7440-4
внесен Комитетом
Государственного Совета
Республики Татарстан
по культуре, науке, образованию
и национальным вопросам

ЗАКОН Республики Татарстан

Об использовании татарского языка как государственного языка Республики Татарстан

В соответствии с Конституцией Республики Татарстан в Республике Татарстан русский и татарский языки имеют статус равноправных государственных языков Республики Татарстан.

Настоящий Закон направлен на обеспечение использования татарского языка как государственного языка на всей территории Республики Татарстан, обеспечение права граждан на пользование татарским языком как государственным языком, защиту и развитие татарской языковой культуры, сохранение преемственности исторических традиций письменности татарского народа.

Статья 1

1. Статус татарского языка как государственного языка предусматривает обязательность его использования в сферах, определенных Законом Российской Федерации от 25 октября 1991 года № 1807-1 «О языках народов Российской Федерации», другими федеральными законами, иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, Законом Республики Татарстан от 8 июля 1992 года № 1560-ХІІ «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан», иными нормативными правовыми актами Республики Татарстан, его защиту и поддержку, а также обеспечение права граждан на пользование татарским языком как государственным языком.

2. Статус русского языка как государственного языка, порядок и сферы его использования определены Федеральным законом от 1 июня 2005 года № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации», Законом Российской Федерации от 25 октября 1991 года № 1807-1 «О языках народов Российской Федерации», иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, Законом Республики Татарстан от 8 июля 1992 года № 1560-ХІІ «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан».

Статья 2

1. Обеспечение права граждан на пользование татарским языком как государственным языком предусматривает:

1) получение образования на татарском языке в государственных и муниципальных образовательных учреждениях;

2) получение информации на татарском языке в государственных органах Республики Татарстан, учреждениях Республики Татарстан, органах местного самоуправления в Республике Татарстан;

3) получение информации на татарском языке через республиканские и муниципальные средства массовой информации, в том числе сетевые издания, учрежденные для распространения информации на татарском языке как государственном языке.

2. Обеспечение права граждан на пользование татарским языком как государственным языком осуществляется также в иных формах, установленных законом.

Статья 3

1. Алфавит татарского языка как государственного языка строится на графической основе кириллицы в соответствии со статьей 3 Федерального закона от 25 октября 1991 года № 1807-1 «О языках народов Российской Федерации».

2. Алфавит татарского языка установлен Законом Республики Татарстан от 20 января 1997 года № 997 «Об упорядочении татарского алфавита».

Статья 4

1. Порядок утверждения норм современного татарского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка, правил татарской орфографии и пунктуации определяется Кабинетом Министров Республики Татарстан.

2. Указанный в части 1 настоящей статьи порядок должен включать в себя:

1) список грамматик, словарей и справочников, содержащих нормы современного татарского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка (по результатам экспертизы);

2) порядок проведения экспертизы грамматик, словарей и справочников, содержащих нормы современного татарского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка;

3) список высших учебных заведений и иных организаций, которыми проводится экспертиза грамматик, словарей и справочников, содержащих нормы современного татарского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка.

3. Под нормами современного татарского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка понимается совокупность

языковых средств и правил их употребления в сферах использования татарского языка как государственного языка.

Статья 5

1. В официальном делопроизводстве и официальной переписке, а также в иных сферах языкового общения, подлежащих правовому регулированию в соответствии с законодательством Российской Федерации, используется татарский язык на графической основе кириллицы.

2. В случае поступления в государственные органы Республики Татарстан, органы местного самоуправления в Республике Татарстан обращений граждан, организаций на татарском языке, оформленных на латинской или арабской графике, ответы даются с использованием татарского языка на графической основе кириллицы. К официальному ответу может быть приложен ответ на татарском языке с использованием знаков латинской или арабской графики.

3. В деятельности государственных органов Республики Татарстан, органов местного самоуправления в Республике Татарстан при работе с документами и материалами на татарском языке, оформленными на латинской или арабской графике, в целях обеспечения адекватной транслитерационной передачи татарских лексем, имен и названий используется соответствие букв алфавита татарского языка на графической основе кириллицы знакам латинской и арабской графики согласно приложению к настоящему Закону.

4. Правила употребления языковых средств при установлении соответствия букв алфавита татарского языка на графической основе кириллицы знакам латинской и арабской графики, а также порядок их использования в работе государственных органов Республики Татарстан, органов местного самоуправления в Республике Татарстан в части, не урегулированной настоящим Законом, определяются Кабинетом Министров Республики Татарстан.

Статья 6

1. Настоящий Закон вступает в силу через 10 дней после дня его официального опубликования.

2. Кабинету Министров Республики Татарстан привести свои нормативные правовые акты в соответствие с настоящим Законом, а также обеспечить принятие нормативных правовых актов Республики Татарстан, предусмотренных настоящим Законом.

Президент
Республики Татарстан

Приложение
к Закону Республики Татарстан
«Об использовании татарского
языка как государственного языка
Республики Татарстан»

**Соответствие букв алфавита татарского языка на графической
основе кириллицы знакам латинской и арабской графики**

№	Буквы татарского алфавита на основе кириллицы	Знаки	
		латинской графики	арабской графики
1.	А, а	A, a	ئا
2.	Ә, ә	Ä, ä	ئه
3.	Б, б	B, b	ب
4.	В, в*	W, w	و
		V, v	ؤ
5.	Г, г**	G, g	گا
		Ĝ, ĝ	ع
6.	Д, д	D, d	د
7.	Е, е	E, e	ى
	Ё, ё	Yo, yo	يو
8.	Ж, ж	J, j	ژ
9.	Ж, ж	C, c	ج
10.	З, з	Z, z	ز
11.	И, и	I, i	نى
12.	Й, й	Y, y	ي
13.	К, к**	K, k	كا
		Q, q	قا
14.	Л, л	L, l	ل
15.	М, м	M, m	م
16.	Н, н	N, n	ن
17.	ң	ñ	ئىڭ
18.	О, о	O, o	ئو
19.	Ө, ө	Ö, ö	ئو
20.	П, п	P, p	پ
21.	Р, р	R, r	ر
22.	С, с	S, s	س
23.	Т, т	T, t	ت
24.	У, у	U, u	ئو
25.	У, у	Ü, ü	ئو

26.	Ф, ф	F, f	ف
27.	Х, х	X, x	ح
28.	Һ, һ	H, h	ه
29.	Ц, ц	Ts, ts	تس
30.	Ч, ч	Ç, ç	چ
31.	Ш, ш	Ş, ş	ش
32.	Щ, щ	Şç, şç	شچ
33.	Ъ	-	-
34.	Ы, ы	I, i	ی
35.	Ь	-	-
36.	Э, э	E, e	ی
37.	Ю, ю	Yu, yu	یو
38.	Я, я	Ya, ya	یا

*В татарском языке буква «в» служит для передачи двух звуков: в исконно-татарских словах функционирует звук [w], в заимствованных – [v]. В латинской и арабской графиках для каждого звука существует отдельное буквенное обозначение.

** В татарском языке буквы «к» и «г» служат для передачи двух звуков: мягких [г] и [к] и твердых [гъ] и [къ]. В латинской и арабской графиках для каждого звука существует отдельное буквенное обозначение.